

Offprint from

Federation Nationale des Deportes et Internes Resistants et Patriotes

Creer pour Survivre

Paris 1996

Donald KENRICK

Spécialiste de la question tzigane,  
Londres (Grande Bretagne)

## LES CHANTS TZIGANES DANS LES CAMPS DE CONCENTRATION

*J'ai utilisé dans ce texte le mot tzigane [Gypsy] en tant que synonyme de Rom, et le terme Sinti seulement lorsque j'ai évoqué le sous-groupe Sinti. En anglais, "Gypsy" n'a aucune connotation péjorative.*

Je ne parlerai ici que des chants composés ou probablement composés dans les camps et hors des camps de travail forcé et de concentration pendant la période du génocide nazi. Je ne ferai que mentionner les chansons ou poèmes écrits après 1945, qui sont nombreux maintenant, les écrivains roms contemporains ayant commencé à s'intéresser à ce sujet. Parmi ceux-ci, on peut citer la complainte de Dimiter Golemanov : "Les pierres regardent autour d'elles avec colère" [U bara dikhina uprundus hoimi] et le poème

de Rajko Djuric sur "Les yeux de Mengele", les yeux que le soi-disant médecin prélevait sur les victimes assassinées.

Je traiterai ici d'un ensemble de dix chants au maximum - un nombre qui semble peu élevé quand on sait que plus d'un million de Roms vivaient en Allemagne, dans les pays occupés et les puissances de l'Axe. Pourquoi dix seulement ? La première hypothèse est que pas plus de dix chants ont été composés ; la deuxième, que plus de dix ont été créés mais qu'ils n'ont pas été transmis ; et la troisième, bien sûr, qu'ils ont été composés et transmis, mais que je ne les ai pas trouvés.

### ***La musique tzigane dans les camps***

Je suis néanmoins convaincu que très peu

